



Universitatea
Transilvania
din Braşov

FACULTATEA DE LITERE



TRANSILVANIA UNIVERSITÄT
Kronstadt
Philologische Fakultät
Department für Literatur und Kulturwissenschaft
Germanistikabteilung
in Zusammenarbeit mit der
GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS
Zweigstelle Kronstadt

veranstaltet die

**XXI. INTERNATIONALE TAGUNG
KRONSTÄDTER GERMANISTIK**

unter dem Motto

**„Die Mühen der Berge liegen hinter uns,
vor uns liegen die Mühen der Ebenen.“
Literatur, Sprache und Politik –
Bertolt Brecht zum 120. Geburtstag**

Förderer:

Selgros România

Partner:

Konditorei Tante Luiza

23.-24. März, 2018
Gästehaus *Casa Speranței*
Moldova-Straße 2
Kronstadt

Programmübersicht

**Donnerstag,
22. 03. 2018**

Anreise der Teilnehmer, Unterbringung im Gästehaus

19:30 Buchvorstellung: *KBzgF* 18 und Abendimbiss

**Freitag,
23. 03. 2018**

09:00 Tagungseröffnung mit Grußworten an die TeilnehmerInnen
Musikalische Darbietung:
Elena CRISTIAN (Violine) und Paul CRISTIAN (Klavier)

09:30-11:00 Tagungsarbeiten im Plenum (Konferenzraum)

11:00-11:15 Kaffeepause

11:15-13:15 Tagungsarbeiten im Plenum

13:00-14:15 Mittagspause

14:15-17:30 Tagungsarbeiten im Plenum mit Kaffeepause (15:45-16:00)

17:45 Abendessen im Gästehaus

19:00 Transfer zum Memorandului Komplex

19:15 Theaterperformance des Studentenensembles
DIE GRUPPE: Jedermann oder Die Einladung zum Essen von C. E. Puchianu.

20:30 gemeinsamer Umtrunk in der Konditorei *Tante Luiza* (Langgasse Nr. 244).

**Samstag,
24. 03. 2018**

09:00-13:30 Tagungsarbeiten (Konferenzraum) mit Kaffee während der Diskussionen
Auswertung der Tagung im Plenum (Konferenzraum),
Kaffee und Kuchen
Abreise der TeilnehmerInnen

13:00 Landeskonferenz der GGR (Konferenzraum)

Praktische Informationen

Tagungsstätten: Gästehaus „*Casa Speranței*“, Moldova Str. 2, Tel. 0268 42 12 44 (Anhaltspunkt: Ungarisch reformierte Kirche/*Biserica maghiară reformată* an der 13. Decembrie Straße, ca. 10 Minuten Fußweg vom Hauptbahnhof entfernt).

Tagungsgebühr: 45 Euro (200 Ron).

Tagungssprache: Deutsch.

Öffentliche Verkehrsmittel in die und aus der Stadtmitte: Bus 36 (Fahrpreis: 4 RON/Doppelkarte; Taxi *Martax, Rey* u.a. ca.12 Ron).

Verbindlicher Einsendetermin der schriftlichen Arbeit: 15. Juli 2018 unter carmenelisabethp@yahoo.de oder carmen.e.puchianu@gmail.com.

Donnerstag, 22. 03. 2018

Anreise, Registrierung und Unterbringung der Gäste

19:30 Buchpräsentation: *KBzgF* 18. Gemeinsamer Abendimbiss
(im Gästehaus)

Freitag, 23. 03. 2018

09:00-09:30 Eröffnung der Tagung. Grußworte an die TeilnehmerInnen.
Musikalische Darbietung:
Elena CRISTIAN (Violine) und Paul CRISTIAN (Klavier)

Plenarvorträge Konferenzraum des Gästehauses

M o d e r a t i o n : C a r m e n E . P u c h i a n u

09:30-09:50 Adina Lucia Nistor (Jassy): Brecht – ein glänzender Name.
09:50-10:10 Roxana Nubert und Ana-Maria Dascălu-Romitan (Temeswar):
Das Vorbild – Bertolt Brecht und die Aktionsgruppe Banat.
10:10-10:30 Maria Sass (Hermannstadt): „Wir wollen mit unseren Texten keine
Genussmittel produzieren!“ - Das Vorbild Brecht in der Lyrik
von Bernd Kolf.
10:30-10:50 Delia Cotârlea (Kronstadt): Texte im Dialog: Der Einfluss Bertolt
Brechts auf Anemone Latzinas frühe Lyrik.

10:50- 11:00 D i s k u s s i o n e n

11:00-11:15 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n : R o x a n a N u b e r t

11:15-11:35 Veronica Buciuman (Großwardein): Das Schreiben der Wahrheit
und die Kritik der ideologischen Diskurse in Bertolt Brechts
Kälbermarsch und *Wenn die Haifische Menschen wären*.
11:35-11:55 Ioana Diaconu (Kronstadt): „Vor- und Nachgeschichte der Tragödie
des Coriolanus von Livius und Plutarch über Shakespeare bis zu
Brecht und mir“- Intertextuelle Bezüge bei Günter Grass.
11:55-12:15 Sunhild Galter (Hermannstadt): Ulrich Plenzdorfs *Die neue Leiden
des jungen W.* als abgewandelte Form des Brechtschen
epischen Theaters.
12:15-12:35 Carmen Elisabeth Puchianu (Kronstadt): Engagement, Spektakel,
Selbstdarstellung - Theatermachen à la Brecht.

12:35-12:50 D i s k u s s i o n e n

13:00 M i t t a g e s s e n

Vorträge im Plenum Konferenzraum

M o d e r a t i o n: Maria Sass

14:15-14:35 Markus Fischer (Bukarest): „Hoch über dem See fliegt ein Bomber“- Bertolt Brechts *Buckower Elegien* im Kontext der deutschen Lyrik der Nachkriegszeit.

14:35-14:55 Ioana Crăciun (Bukarest): „Hoffnungsvoll reihe ich mich ein zwischen die Verkäufer.“ Bertolt Brecht und der (antiaristotelische) Film.

14:55-15:15 Robert G. Elekes (Kronstadt): Brechts Verfremdungseffekt als kritischer Metadiskurs im europäischen Film.

15:15-15:35 Delia Eșian (Jassy): „...ein Dichter ohne Weihrauch...“ Bertolt Brecht in der Schweiz.

15:35-15:45 D i s k u s s i o n e n

15:45-16:00 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n: Adina Lucia Nistor

16:00-16:20 Sigrid Haldenwang (Hermannstadt): Das Abstraktum Mühe und dessen passive und aktive Bedeutung widerspiegelt in biblischen sowie in siebenbürgischen urkundlichen und mundartlichen Belegen.

16:20-16:40 Mihai Crudu (Suceava): Ein Stück Sprachgeschichte. Die Lexeme Berg und Ebene und was sie im Deutschen geleistet haben.

16:20-16:40 Liane Gurdrun Ittu (Hermannstadt): Karl Ziegler (1866-1945) – eine außergewöhnliche Karriere eines Malers aus Siebenbürgen.

16:40-17:00 Cristina Mihail (Hermannstadt): Literarische Zitate als Mittel der Trauerverarbeitung.

17:00-17:20 Doris Sava (Hermannstadt): Wir pfeifen nicht nach ihrer Tanze! Lachen in Zeiten der Krise.

17:20-17:30 D i s k u s s i o n e n

17:45 A b e n d e s s e n im Gästehaus danach
T r a n s f e r in die Altstadt
(Memorandului Komplex)

- 19:15 Theaterperformance des Studentensembles DIE GRUPPE:
Jedermann oder Die Einladung zum Essen von C. E. Puchianu.
- ab 20:30 nach Wunsch: gemeinsamer Umtrunk in der Konditorei
Tante Luiza (Langgasse 244).

S a m s t a g, 24. 03. 2018

Vorträge im Plenum Konferenzraum

M o d e r a t i o n: Delia Cotârlea

- 09:00-09:20 Cornelia Eşian (Wien): „Die liest wie eine Hexe.“ Sprachobsession,
Kunstvorstellungen und Politik bei Joseph von Sonnenfels und
Friedrich Schlegel.
- 09:20-09:40 Mihaela Zaharia (Bukarest): „Ich war mit visionärer Kraft
meiner eigenen Zukunft vorausgeeilt.“ Literatur, Sprache und
Politik bei Robert Müller.
- 09:40-10:00 Alexandra Nicolaescu (Bukarest): Erich Maria Remarque –
ein Autor im Gespräch über Literatur und Politik.
- 10:00- 10:20 Szabolcs János (Großwardein): Kollidierende Gedächtnisse
und regionale Identitätsdiskurse in Eszter Kinskys *Banatsko*.

10:20-10:30 D i s k u s s i o n e n

M o d e r a t i o n Doris Sava

- 10:30-10:50 Bogdana Crivăţ (Craiova): Auf Schusters Rappen seiner Wege
gehen – zu lexikalisierten Genitiven im Gegenwartsdeutsch.
- 10:50-11:10 Daniela Turcu (Kronstadt): Literarische Texte im DaF-Unterricht-
ein Muss oder ein Plus?
- 11:10-11:30 Hermine Fierbinţeanu (Bukarest): Nominale und pronominale
Anrede in rumänischen Märchen.

11:30-11:40 D i s k u s s i o n e n

11:40 Auswertung und Abschluss der Tagung

Kaffee und Kuchen zum Abschied

A b r e i s e der Gäste

13:00 Landeskonferenz der G. G. R.

Wissenschaftliches Komitee der Tagung

Prof. Dr. Carmen E. P u c h i a n u, geschäftsführende Vorsitzende der GGR,
Transilvania-Universität, Kronstadt

Prof. Dr. Roxana N u b e r t, Vizevorsitzende der GGR, West-Universität, Temeswar

Prof. Dr. Maria S a s s , Herausgeberin der *Germanistischen Beiträge*, Lucian-Blaga-
Universität, Hermannstadt

Prof. Dr. Ioana C r ä c i u n , Universität Bukarest

Doz. Dr. Doris S a v a , Vorsitzende der GGR-Zweigstelle Hermannstadt, Lucian-
Blaga-Universität

Lekt. Dr. Delia C o t â r l e a, Vorsitzende der GGR-Zweigstelle Kronstadt,
Transilvania-Universität

Initiative und Organisation

Prof. Dr. Carmen E. P u c h i a n u

Liste der vortragenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Veronica B u c i u m a n , Doz. Dr. Großwardein
Delia C o t â r l e a, Lekt. Dr., Kronstadt
Ioana C r ă c i u n , Prof. Dr., Bukarest
Bogdana C r i v ă ț , Lekt. Dr., Craiova
Mihai C r u d u, Dr. , Petru Rareș National Kolleg, Suceava
Ana-Maria D a s c ă l u, Assi s t. Dr., Temeswar
Ioana Andreea D i a c o n u, Lekt. Dr., Kronstadt
Robert Gabriel E l e k e s, Lekt. Dr., Kronstadt
Cornelia E ș i a n , Doz. DDr, Wien
Delia E ș i a n , Doz. Dr., Jassy
Hermine F i e r b i n ț e a n u , Doz. Dr., Bukarest
Markus F i s c h e r , Doz. Dr., Bukarest
Sunhild G a l t e r, Doz. Dr., Hermannstadt
Sigrid H a l d e n w a n g, wiss. Mitarb. 1. Gr., Dr., Hermannstadt
Gudrun-Liane I t t u , wiss. Mitarb. 1. Gr., Dr., Hermannstadt
Szabolcs J á n o s , Prof. Dr., Großwardein
Adina-Lucia N i s t o r , Doz. Dr., Jassy
Cristina M i h a i l, Doktorandenschule, Hermannstadt
Roxana N u b e r t, Prof. Dr., Temeswar
Carmen Elisabeth P u c h i a n u, Prof. Dr., Kronstadt
Maria S a s s , Prof. Dr., Hermannstadt
Doris S a v a , Doz. Dr., Hermannstadt
Daniela T u r c u , Doktorandenschule, Kronstadt
Mihaela Z a h a r i a , Prof. Dr., Bukarest